

NYAU HTE YU

Shagan Hti Shingjauing



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 49

NYAU HTE YU SHAGAN HTI SHINGJAWNG

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on H. Hkawn Raw (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Nyau hte yu shagan hti shingjawng ai lam (The cat and rat's star counting challenge). MPEG/X-WAV. KK1-1235 at catalog.paradisec.org.au.
<https://dx.doi.org/10.4225/72/598b34f98442a>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-457-7

This work was supported by

- TUFISo Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



NYAU HTE YU SHAGAN HTI SHINGJAWNG



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

“Nyau hte Yu shagan hti shingjawng ai lam” hkai dan na re.

Moi shawng de Nyau hte Yu nga ai da.

Shan yan gaw langai hte langai shada da sha mayu ai da.

Nyau mung yu hpe sha mayu ai.

Yu mung Nyau hpe sha mayu re majaw shan lahkawng gaw hpaji shingjawng hkat ai da.

Shing rai yang Nyau gaw Yu hpe tsun ai da.



“Hkau Yu e, an lahkawng ndai hku di ga.”

“Lamu na shagan hpe lu hti dang ai wa gaw n lu hti ai wa hpe sha ga,”
ngu nna hpaji jaw ai da.

Yu mung hkap la ai da.

Nyau gaw Yu hpe san ai da.



“Rai jang kadai shawng hti na,” ngu san yang Yu gaw myit ai da.

“Shana nsin sin yang gaw shagan ni hpe pra pra re na lu hti na re,” ngu myit nna shi gaw Nyau hpe tsun ai.

“Hkau Nyau e, ngai gaw shana hti na,” ngu tsun ai da.

Rai jang she Nyau gaw hpaji rawng ai majaw shi gaw hkap la ai da.

“Mai sa. Re jang ngai jahpawt de hti na yaw,” ngu tsun nna yup hkru hkru yup la ai da.



Yu gaw shana nsin rim rim nga hte shagan hti hpang sai da.

Dai ten kaw na hti ai rai tim shana nsin sin magang shagan ni gaw law she law wa magang.

Shi gaw hti magang shagan ni law wa magang rai nna hti n ma hkraw ai da.



Nyau gaw shana tup yup la nna jahpawt maga nhtoi htoi wa mahka e shi gaw rawt rai nna Yu hpe tsun ai da.

“Hkau Yu e, nang shana tup hti tim shagan ni hpe hti n ma ai.”

“Dai majaw ya gaw ngai bai hti hpang sana,” ngu nna shi gaw nhtoi htoi wa ai aten kaw na hti sai da.

Shi hti wa magang nhtoi htoi wa magang, shi hti magang nhtoi htoi asan pra re wa jang

Nyau gaw shagan ni yawng hpe hti dang kau ai da.



Rai nna shi gaw Yu hpe tsun sai da.

“Hkau Yu e, ya ngai gaw shagan ni yawng hpe hti ngut mat sai.”

“Dai majaw an lahkawng ga sadi tawn da sai hte maren, shagan ni yawng hpe hti ma ai wa gaw n hti dang ai wa hpe sha na.”

“Ya ngai nang hpe sha sana,” ngu nna Yu hpe rim sha kau ai da.

Dai ten kaw nna Nyau ni gaw Yu hpe sha hpang wa ai re nga nna moi na masha ni dai hku hkai dan ai re.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

